

(沪)新登字 302 号

责任编辑 边 集
装帧设计 江南春
题 签 周志高

兴化市志

兴化市地方志编纂委员会
上海社会科学院出版社出版发行
(上海淮海中路 622 弄 7 号)

上海市印刷七厂印刷

开本 787×1092 1/16 印张 59.5 插页 23 字数 1600,000

1995 年 6 月第 1 版 1995 年 6 月第 1 次印刷

印数 1-6000

ISBN 7-80618-035-4/K·170

¥320.00

第二十六篇 方言

X I N G H U A
F A N G Y A N
Z H I

兴化市地方志编纂委员会编

张丙判●著

鲍明炜 石锦坤●审定



兴化方言志

上海社会科学院出版社

兴化境内方言,市区及大部分乡镇属江淮方言泰如片,西北部少数村镇属洪巢片。明初,大批苏州移民迁入,故兴化方言中含有一些与吴语相似的成分。如:单元音丰富,只有1个鼻韵尾,有7个调类,其中有两个入声等。兴化地处偏僻,交通闭塞,方言变化缓慢。近三、四十年来,由于经济、文化的发展,水陆交通的开发,普通话的影响,兴化方言有向普通话靠拢的趋势。

兴化方言内部存在一定差异。从语音上大致可分为4个小片:市区片、市郊东北片、东南片、沙沟片。本篇以市区老派话为代表,记述语音、词汇和语法的概况,兼及其他各片。

第一章 语 音

第一节 声韵调系统

声母(17个)

p 巴边不	p' 帕拼拔	m 妈米摸	f 帆夫法
t 大丁得	t' 他天秃		l 那兰如洛
ts 资知渣作	ts' 雌痴茶粗	s 私诗沙索	
tɕ 基尖级	tɕ' 千轻吃	ɕ 虾兴昔	
k 家姑格	k' 开肯客		x 哈呼黑
∅ 哑衣乌鱼			

辅音[ŋ]可以自成音节,只在口语中出现。如“我”[ŋ]、嗯[ŋ](语气)

韵母(49个)

ɿ 知资池词	i 衣基皮	u 乌猪姑	y 鱼女居
a 巴他车	ia 亚加虾	ua 花娃抓	ya 曰
ɛ 排街开	ie 界且	ue 歪乖猜	
ɔ 包刀昭	io 妖标交		
o 波多科			
ɤ 兜周沟	iɤ 丢纠友		
ər 儿耳		uəi 追摧威	
əi 悲飞低			
	iī 兵年沾	uē 创曰关	
ē 颜班兰	iē 奸闲		yū 捐全宣
ū 般端官		uən 军春孙	yən 永远
ən 本真根	in 今青英		

aŋ 帮当刚	iaŋ 娘江羊	uaŋ 光双王	
oŋ 朋东中	ioŋ 穷兄荣		
	iiʔ 笔匹舌		
əʔ 不则格	iaʔ 急七一	uaʔ 骨出沃	yaʔ 噱役
æʔ 八杂夹	iaʔ 甲狭	uæʔ 刷刮挖	
uʔ 拨撮撮			yuʔ 决缺月
aʔ 博各壳	iaʔ 脚恰岳	uaʔ 捉朔扩	
ɔʔ 北国福	ioʔ 菊蓄育		

声调(7个)

调	类	调	值	例	字
阴	平	˥	324	巴 飞 多 天 知 江 婚 英	
阳	平	˥	34	婆 忙 甜 徐 图 如 红 云	
上	声	˨	213	把 买 酒 水 土 古 好 雅	
阴	去	˨	53	霸 肺 店 去 正 世 汉 印	
阳	去	˨	21	大 步 慢 稻 树 件 会 卫	
阴	入	˥	4	毕 法 岳 雪 得 则 吃 益	
阳	入	˥	5	拔 麦 叶 实 俗 局 合 月	

第二节 声韵配合关系

兴化方言声母、韵母配合关系如下表:

韵母 声母	开口呼	齐齿呼	合口呼	撮口呼
p p' m	巴 旁 门	标 飘 苗	u	—
f	翻 方 飞	—	u	—
t t'	大 他	丁 天	u	—
l	拉	年	u	y
ts ts' s	知 抽 山	兼 缠 扇	猪 催 随	—
tɕ tɕ' ɕ	—	基 秋 休	—	居 区 须
k k' x	家 科 好	—	姑 亏 灰	—
∅	啊	衣	乌	愚

表中有字的表示这类声韵可以配合,“—”表示不能配合。[u]、[y]表示除该韵外不再有其他合口韵和撮口韵的字。另外,表中有字的并非所有声韵都可配合。例如:p、m能和开口韵、齐齿韵、合口韵配合,但在齐齿韵中和 ia、ie、iẽ、in、iaŋ 就没有配合关系。具体见《同音字汇》。

第三节 音韵特点

声母

1. 古全浊声母字今变清声母,逢塞音、塞擦音不但平声字送气,仄声字也多送气。
2. 古见系、精组声母今逢细音都是 $t\zeta$ 、 $t\zeta'$ 、 ζ ,不分尖团。但古咸山二摄知系三等字今为 ts 、 ts' 、 s ,可拼 $i\ddot{i}$ (如沾、展)和 $i\ddot{i}?$ (如哲、彻)。
3. n 、 l 不分,基本上都读 l 。只有说南、年、路、女等字时,鼻腔有轻微气流。
4. 古知照系声母与精组合流,都念 ts 、 ts' 、 s 。日母字多数混入 l ,少数为 \emptyset 。
5. 儿、拢、惹等字发音时舌尖略翘。

韵母

1. 古咸山二摄今三分(\ddot{u} 、 \ddot{e} 、 \ddot{i}),舒声今为微弱的鼻化。山摄合口一等、开口二等不同音(般 \neq 班),合口一、二等不同音(官 \neq 关),见系二等和三、四等不同音(艰 \neq 坚)。
2. 中古蟹效流三摄在北京音中为复元音韵母,在兴化音中为单元音韵母,如:“牌”读 $p'e$ 、“毛”读 $m\alpha$ 、“头”读 $t'ɤ$ 等。
3. 有鼻化韵母,如: $i\ddot{i}$ 、 \ddot{e} 、 $i\ddot{e}$ 、 $u\ddot{e}$ 、 $y\ddot{u}$ 。
4. 果摄一等开合口的见母字同音。如“哥、歌”、“锅、过”都读 ko 。
5. 入声韵有喉塞韵尾。

声调

1. 声调比多数江淮话复杂,平、去、入各分阴阳,合上声共有 7 个调类。
2. 阴平单字调为降升调 324 ㄣ。受泰如片其他县市及市内农村影响,也有人读低降调 21 ㄣ。
3. 阳入为高短调 5 ㄣ,高于阴入。

第四节 语音变化

连读变调

[双音节连调]

1. 阴平+其他声调多变为 33 ㄣ(有些老年人不变)。如:“飞机”324 ㄣ+324 ㄣ——33 ㄣ+324 ㄣ、“新奇”:324 ㄣ+34 ㄣ——33 ㄣ+34 ㄣ、“车水”324 ㄣ+213 ㄣ——33 ㄣ+213 ㄣ、“开放”324 ㄣ+53 ㄣ——33 ㄣ+53 ㄣ、“天亮”324 ㄣ+21 ㄣ——33 ㄣ+21 ㄣ、“亲切”324 ㄣ+4 ㄣ——33 ㄣ+4 ㄣ、“开学”324 ㄣ+5 ㄣ——33 ㄣ+5 ㄣ。
2. 阳平+阳平,后字变 44 ㄣ。如“同时”、“牛皮”、“前年”、“明年”,34 ㄣ+34 ㄣ——34 ㄣ+44 ㄣ。
3. 阳平在阳入字前变 35 ㄣ。如“文学”34 ㄣ+5 ㄣ——35 ㄣ+5 ㄣ。
4. 两上声字相连,前字变为 23 ㄣ。如:“了解”213 ㄣ+213 ㄣ——23 ㄣ+213 ㄣ。

其他变调无普遍性。

[三音节词语连读变调]

阴平做前字或中字,变 33 ㄣ。如:差不多、参考书、炒腰花、荡秋千(字下+有“一”表变调);

前二字阴平连读,前字变 33 卩,中字轻读,如:单身汉(字下有点表轻读)。两阳平字连读,后字变 44 卩。如:牛皮纸、六神丸。阳平在阳入字后变 55 卩,如:麦场头、活菩萨。三上声字相连,中字变 33 卩,如:老虎嘴、马祖岛。三阴去字相连,中字略轻。如:担架队、对抗赛。其他变调无普遍性。

[四音节词语连读变调] 一般可看成两个双音节相加。除少数情形外,前后均可按双音节去读。而不必管它的内部结构如何。

轻声 兴化方言词语中的一些音节,在一定的场合本调消失,读音轻化,显得又轻又短。

[轻声字的音高] 兴化方言轻声的音高为前字调值的延长。

前字调类	调 值	轻声字音高	举 例
阴 平	4 324	4 2	天·上、鸡·子(鸡)、亲的(亲戚)
阳 平	4 34	4 4	名·字、头·儿、桃·子
上 声	4 213	4 3	点·心、里·头、伙·计
阴 去	4 53	4 2	队·伍、看·见、富·足
阳 去	4 21	4 1	事·情、面·子、地·方
阴 入	4 4	4 1	福·气、疙·瘩、结·实
阳 入	4 5	4 4	石·头、力·气、捏·住(呢)

轻声字前加“·”如“·儿”。

[轻声字的位置] 一般在双音节词的第二个音节。例如:汤·水、虚·头、唠·嗑、茶·饭、幌·子、促·掐等。三音节词语有的在末尾,也有的在中间。例如:打失·惊、没搭·撒、黄·泔水、小·把戏、夜·摸子、窝·里鸡等。四音节词语有的含两个轻声,如:下·手把·子、棉·袄头·子、幌·呢幌·的、稀·里·不脏、小·儿·呵喘等。

[轻声的作用]

1. 区别词义。例如:①人事——人事管理(有关工作人员录用、培养、管理、调配等事宜);人·事——事理人情。②庄子——古代哲学家;庄·子——村庄。③同事——同在一单位工作的人;同·事——旧称店员

2. 区别词性,有的同时区别意义。例如:①早起——起身早(偏正词组);早·起——早晨(名词)。②泼皮——流氓无赖(名词);泼·皮——生物适应强,也指人没娇气,能吃苦耐劳(形容词)。

文白异读 兴化方言文白异读在声韵调几方面都有表现,但多数只表现在其中一个或两个方面。在古今音对应关系上,今音为读书音,古音为口语音。受普通话影响,有的字几乎排斥了白读,也有的白读音只出现在某些词语个别义项上。

下面举例(前一音为读书音,后一音为白读音。调值用数码记在右上角——下同)

家 tɕia³²⁴ 出~, 回~ ka³²⁴ ~来, ~去

谢 ɕie^{53} 感~, ~意
 界 tɕie^{53} ~限, 国~
 敲 tɕ'io^{324} 推~
 含 tē^{24} ~义
 汉 xē^{53} ~口, ~族, ~语
 江 tɕiaŋ^{324} 长~, ~苏
 觉 $\text{tɕia}^{?}$ 知~, ~醒
 行 ɕin^{34} ~船, 品~
 六 li^{53} ~个
 肉 l^{53} 猪~

ɕia^{21} ~媒, ~师
 ke^{53} ~岸儿, 作世~
 kɔ^{324} ~锣, ~竹杠
 xū^{34} ~糊(两读)。
 xū^{53} 讨~(女私人)
 kaŋ^{324} ~家庄, 京~齐儿
 $\text{ka}^{?}$ ~象, 惊~
 xən^{21} 道~
 $\text{lɔ}^{?}$ ~个
 $\text{lɔ}^{?}$ 猪~

第五节 内部差异

兴化城乡及各乡镇之间,在语感上明显的差别是调类的多少和调值的不同。内部大致可分为4个小片:

市区片——包括市区及李健、舜生、荡朱三乡部分村庄。位置在县境西部。

市郊及东北片——包括市区四周、东北乡的大部分、东南乡及西南乡的小部分,语音带过渡性质,声韵调大多与市区片近似。

东南片——包括圩南各乡镇,沈埭乡、戴窑镇的大部分,陶庄、获垛二乡梓辛河南部分,刘陆乡南部,林潭乡邻近戴窑的部分村庄(如老舍、舍王、勤丰等)。

——以上属秦如片。

沙沟片——包括沙沟、周奋乡西北部(如仲寨、谭堡、大李、傅堡等)、中堡乡的南宋村及舜生、荡朱2乡西部边沿村庄。位置在市区片的西北,和盐城、宝应、高邮三县接壤,语音特点和洪巢片一致。

声母差异

1. 古仄声全浊声母字逢塞音、塞擦音,如抱、步、白、稻、蛋、夺、舅、忌、杰等,沙沟片为不送气清音,东南片多数地方前7字为送气清音,其他各地都是送气清音。

2. 东南乡多数村镇f、x逢u韵时,有混读现象。例如:

夫 $[\text{fu}^{21}]$ =呼 $[\text{xu}^{21}]$ (“丈夫”说成“丈呼”)

斧 $[\text{fu}^{213}]$ =虎 $[\text{xu}^{213}]$ (“斧头”说成“虎头”)

扶 $[\text{fu}^{34}]$ =湖 $[\text{xu}^{34}]$ (“搀扶”说成“搀湖”)

妇 $[\text{fu}^{21}]$ =户 $[\text{xu}^{21}]$ (“妇女”说成“户女”)

3. n、l不分,多为l,但东南片有的人在说到南、年、路、女等字时,带有明显鼻音。

4. 东南片多数村镇在口语中舌面音 tɕ 、 $\text{tɕ}'$ 、 ɕ 与舌尖音 ts 、 ts' 、 s 有混读现象。例如:

基 $[\text{tɕi}^{21}]$ =资 $[\text{ts}l^{21}]$ (“基础”说成“资础”)

妻 $[\text{tɕ'i}^{21}]$ =痴 $[\text{ts}'l^{21}]$ (“妻子”说成“痴子”)

希 $[\text{ɕi}^{21}]$ =诗 $[\text{s}l^{21}]$ (“希望”说成“诗望”)

器 $[\text{tɕ'i}^{53}]$ =刺 $[\text{ts}'l^{53}]$ (“机器”说成“资刺”)

5. 东南片比其他各片多 v、z 两个声母。例如：湾 $v\bar{e}^{21}$ 、晚 $v\bar{e}^{213}$ 、威 $v\bar{a}i^{21}$ 、位 $v\bar{a}i^{21}$ ；饶 $z\bar{o}^{44}$ 、绒 $z\bar{o}q^{44}$ 、如 $z\bar{u}^{44}$ 、若 $z\bar{a}q^{44}$ 。

韵母差异

1. 根耕、痕恒等字的韵母，东南片多数地方为 $\bar{a}ŋ$ ，其他各地一般为 $\bar{a}n$ 。
2. 今京、音英、新星几组字的韵母，沙沟片多数村镇为 $iŋ$ ，东南片多数村镇为 $i\bar{i}$ ，其他各地为 in 。兵、拼、民等字的韵母，沙沟片多数村镇为 $iŋ$ ，其他各地一般为 $i\bar{i}$ 。
3. 多、拖、罗、搓等字的韵母，东南片西部村镇为 u ，其他各地一般为 o 。
4. 雷、累等字的韵母，东南片一般为 y ，其他各地一般为 $\bar{a}i$ 。
5. 追、催、水等字的韵母，东南片及城郊东北片的少数村庄为 y ，其他各地为 $u\bar{a}i$ 。
6. 急、漆、一等字的韵母，东南片为 $i\bar{i}q$ ，其他各地 $i\bar{a}q$ 。

声调差异

分 片	平 声		上 声	去 声		入 声	
	阴	阳		阴	阳	阴	阳
市 区	324	34	213	53	21	4	5
东 南	21	35	213	44	0	3	4
市郊及东北	21	34	213	53	0	4	5
沙 沟	31	34	53	51		4	

注：(1)表中调值为各片大致情形。

(2)东南、市郊及东北片古浊声母去声字(即阳去)，今调值与阴平同。

第六节 同音字汇

本字汇约收 3000 字，先按韵母分类，再以声母、声调为序。用①—⑦分别代表阴平、阳平、上声、阴去、阳去、阴入、阳入 7 个声调。字下加单线为口语音，加双线是读书音。写不出的字用“□”表示，后用小字加注。“~”为复指字。

[i]

ts①资姿兹之芝支肢枝知蜘③子紫止址只旨
指纸④至致志痣制智置翅

ts'①雌②词饲瓷慈辞池迟驰匙③此耻齿④次
刺赐⑤自字治寺

s①私司丝思撕尸师诗施②时③死史使驶矢始
屎④四肆试势恃⑤祀似士市事视是誓示

[i]

p①屁③比彼鄙④泌秘

p'①坯批披②皮脾赔③疲毙④屁⑤被币蔽篦
弊

m①眯③米

tɕ①几讥饥机肌鸡基③几己挤④际祭计纪济
季继寄既剂调~

tɕ'①妻期欺②齐脐其棋旗奇③岂启起④气汽
弃契⑤忌技剂药~

ç①西牺希稀溪犀③喜洗④戏细些⑤系

∅①衣医②姨遗宜移③已以倚④亿意⑤艺义

议易难~毅异翼

[u]

p③补捕哺④布

p'①铺~路②葡蒲③普谱④铺床~⑤步薄部

f①夫肤麸敷解②扶浮符③斧辅府腑俯腐④付
附赴负埠傅富副⑤父妇

t①都③肚胃堵赌④妒

t'②图涂途徒屠③土吐④兔⑤杜肚~里度渡镀

l②卢炉芦儒③乳汝鲁卤⑤路露

ts①租朱珠株蛛猪②主组祖阻煮④注驻蛀
著铸贮ts'①粗初②除厨锄储③处~理楚础暑署鼠黍
④醋⑤处~所助住柱s①苏酥书舒殊梳蔬输③数动词④素诉数~量漱
署塑⑤树竖

k①菇辜孤箍③古估股鼓④故固雇顾

k'①枯②□凸起③苦④库裤

x①呼②狐弧胡葫湖糊壶③虎④岸⑤户沪护
互∅①乌污②无吾梧吴③五伍午武侮舞④恶厌~
⑤务雾误悟

[y]

l②驴③女吕旅履④虑滤

tc①居拘驹③举④巨拒距句据锯

tc'①区驱趋②渠徐③取娶④去趣⑤具惧聚

c①须需虚虽③许④婿⑤绪序叙絮遂

∅①迂②于孟余鱼俞愉愉榆娱虞②羽雨语⑤
玉与誉遇寓裕预

[a]

p①巴疤爸③把④罢霸坝把~子

p'①趴②扒爬耙④怕⑤扒蹄子~

m①妈②麻吗③马⑤骂

t③打④大老~⑤大

t'①他她它

l①拉②拿③惹哪④那

ts①渣遮③咱④咋诈炸榨

ts'①叉差车②茶搽查③扯④岔

s①沙纱砂②蛇③洒④舍赦⑤撒漏

k①家③仝~古④嫁架

k'①□于咳②□争夺③卡④搭持

x①哈虾②哈迂~⑤下夏

∅①啊②牙③哑~巴④歪⑤研

[ia]

p'③□读音不准:~音

t①爹祖父:~~

tc①加家嘉佳③假贾姐④价架驾嫁稼借

tc'②斜茄

c①虾②霞③写④泻卸⑤下夏谢

∅①丫鸦②牙芽③哑雅野④亚⑤夜

[ua]

ts①抓③爪

ts'②痂

s①靴②□行窃③耍④□清洁:~净

k①瓜③寡④挂

k'①夸垮④跨

x①花②华④化划⑤画话

∅②娃划~船③瓦④洼

[ya]

∅⑤曰肥~爪儿

[e]

p①□父:~~③摆④拜别~动

p'②排牌④派⑤败

m②埋③买④迈⑤卖

t①呆③歹速④带戴

t'①胎②台抬④太泰⑤态大~斧代袋贷怠待

l②来③乃奶⑤赖赖奈耐

ts①灾栽蒿③宰者④载再债寨

ts'①差出~②才材财裁柴③采彩睬睬④菜蔡
⑤在

s①腮筛④塞边~赛晒

k①该街阶皆秸③解改④盖溉概介界~岸戒械
诫

k'①开措②□排气③凯楷慨④汽隄斜靠、依仗

x①嗨②孩借谐鞋③蟹海⑤害解姓

∅①哀挨唉埃②挨癌③矮④爱⑤碍艾

[ie]

tc①阶③姐解④介界疥戒诫械借

[ue]

ts②□微慢③跬跛行④拽

ts'①猜揣

s①衰摔③甩④帅率~领

k①乖③拐④怪

k'④会~计快块筷⑤汇

x②怀淮槐③□打⑤坏

[o]

p①包胞褒③葆葆堡宝④报豹暴~晒、风~

p'①俘②袍跑④炮泡疱⑤刨抱鲍暴爆抛

m②毛茅茅猫锚③卯卯⑤冒帽貌

t①刀叨唠~③岛捣倒涛④到倒道

t'①掏滔②淘萄逃桃③讨④套⑤盗道~路稻

l①捞③劳旁半绕饶③老恼恼扰绕④涝

ts①遭糟召招昭朝~暮③早蚤枣澡爪找④噪躁
照兆罩灶ts'①操抄钞超②曹槽朝~代潮巢③草吵炒④
造糙⑤皂赵棹s①骚臊梢稍烧②绍□顺放③扫嫂少④少~年
哨⑤邵k①高篙膏糕教②搞稿搅④告觉睡~醉校量升~
斗

k'①敲③考拷烤④铐靠⑤□交叉;十字~、~头

x①篙薅②毫豪壕号③好④孝戴~好~恶耗⑤
号浩

∅②敖熬噉③袄咬④坳奥⑤傲□夸

[io]

p①标膘彪③表④鳔

p'①漂瓢②嫖瓢③漂~白④票漂~亮

m②苗描③秒⑤妙庙

t①刁雕貂③屛④吊钓调~动掉丢

t'①挑②条调③挑④跳⑤掉回转

l②辽僚聊尿撒~③了鸟⑤料撂尿~素

tc①交郊胶浇娇骄椒焦蕉②狡皎绞剿④叫较
觉校~对教tc'①楸敲推~②乔桥侨翘樵瞧③巧悄④窍翘
⑤轿c①肖道消宵销硝萧箫器□揭②肴③小晓④笑
孝啸□裂开

∅①妖腰邀②姚窑遥遥谣③舀②要⑤耀

[o]

p①波玻播③跛簸颠~④簸~箕

p'①坡颇②婆③剖④破

m②模魔摩磨谋③母某亩⑤募暮慕墓茂贸磨

f③否

t①多③朵躲④剃堕

t'①拖②驼驮③妥⑤舵惰垛

l①罗~唆②罗萝骡挪奴③努櫓⑤怒糯

ts③左④做

ts'①搓②炷④挫挫措错⑤坐座

s①唆梭蓑③所锁琐

k①哥歌过~火锅戈③果裹④过

k'①科棵颗窠③可④课

x①呵②禾和河荷③火伙④货⑤贺祸

∅①窝肩②讹俄蛾鹅③我④卧砣⑤饿

[ɤ]

t①兜③斗抖陡④斗~争⑤□干

t'①偷②头投④透⑤痘痘

l②楼柔揉③楼篓④肉⑤漏

ts①舟州洲周②迨③走肘帚④邹奏揍咒昼纛

ts'①抽②仇筹绸稠酬愁③丑④凑臭⑤骤

s①收搜馊②馊□吮吸③手守首④兽嗽瘦⑤寿
受授售

k①勾沟钩③苟狗④构购个媾够

k'①抠③口⑤叩扣寇

x①胸②侯候喉猴□肿、涌;~血~汗④鲈~鱼⑤厚
后候

∅①欧□煮;~猪头②牛③呕偶藕④恹恹

[iɤ]

m④谬

t①丢

l①溜②刘榴榴流琉疏牛③柳扭钮④遛⑤溜水
急

tc①纠揪③九久灸韭酒④救究痼缩

tc'①丘秋②囚求球③揪⑤旧舅就

c①休修羞③朽④秀锈袖

∅①优忧悠幽②尤犹由邮游③有友④幼诱⑤
又右釉柚

[ərˊ]

Ø②儿而③尔耳⑤二

[əi]

p①杯卑碑背~负④辈贝背~后备倍辈避闭臂

p'②培陪④沛佩配

m②枚眉梅霉媒煤迷谜③美每⑤妹味

f①飞非②肥③匪④肺费废

t①低爹堆堤圩~③抵底④的帝对队兑

t'①梯推②提啼蹄题堤~坝②体腿④剃涕退褪
~包蜕⑤弟第地

l②雷厘离篱犁梨黎尼呢泥狸③礼李里理鲤累
积~④膩⑤泪类累擂厉励吏利痢隶例内离
~远点

ts'①车③扯

s②奢赊蛇③舍④社⑤射

[uəi]

l⑤蕊锐

ts①锥追③嘴④最醉赘坠

ts'①崔催吹炊炊②垂锤槌④脆粹翠⑤罪聚~
钱

s①尿②随隋髓谁③水④岁碎税睡⑤穗瑞

k①归龟规③鬼轨④贵桂

k'①亏②葵④溃愧⑤跪柜

x①灰挥辉徽②回③悔毁④讳贿海晦⑤汇会
绘慧惠

Ø①威煨②围违为作~危桅圩唯维③伟苇伪尾
猥④畏喂胃谓慰⑤卫为替,给未味魏位

[iī]

p①边编鞭宾斌彬冰兵③贬扁匾丙秉饼④变辩
辨并柄

p'①偏篇拼②贫频平评坪苹萍凭瓶⑤品④片
骗遍聘⑤卞便病辨

m②民眠棉绵名铭明盟鸣③免勉敏⑤面命

t①丁钉名词颠③点④店殿锭钉动词

t'①天添厅②田甜填廷庭亭停③舔挺艇④听
舔~笔⑤电佃甸定垫

l①拎②连莲伶铃邻磷鳞帘联廉镰林淋临铃零
龄灵凌菱陵年粘拈宁凝宓③敛殄脸岭领犍
撵碾⑤练炼楝恋链吝赁另令念

ts①沾毡兼粘③展④占战颤

ts'②蝉缠⑤扯

s①煽③闪陕④苦扇⑤善擅

tc①尖坚肩揵肩③茧俭检剪④见建健荐剑箭

tc'①千迁歼签牵谦笺②前钱乾钳虔潜③浅遣遣
④欠纤拉~歉塹⑤贱践溅件

c①先纤~维仙掀鲜④贤嫌弦③显险④现出~
线宪羨献⑤县现~在

Ø①烟淹腌②延严言研炎沿盐阎檐然燃③掩
染④厌艳谚宴燕咽⑤验砚

[ɛ]

p①扳颁班斑③板版④办扮瓣

p'①攀②萑涉水④盼扮⑤□及:来不~

m②蛮⑤慢蔓

f①帆番翻②凡烦繁矾③反返④乏贩⑤饭犯

t①丹担负~③胆④担

t'①贪摊滩瘫②坛谈痰弹~性覃谭檀③坦毯谈
④叹炭碳探⑤旦但诞淡弹子~蛋

l②兰栏拦蓝篮男南难澜③览缆懒⑤烂滥难
~民

ts①劓~肉③斩盏④赞站蘸

ts'①参餐搀掺②残蚕惭馋③惨产铲④灿⑤拽
暂绽

s①三山杉衫③伞散④散

k①干肝甘间②杆秆赶敢感拣竿④干

k'①刊堪勘铅看③坎砍槛④看~见嵌

x①酣②含函韩寒③喊④汉⑤汗旱限陷陷

Ø①安淹②颜③眼④案暗⑤岸雁

[iē]

tc①奸间艰监~狱③柬减碱简④间涧监鉴

c②闲咸衔⑤限陷

[uē]

ts①趱弯轘④馐

ts'④创撰⑤赚

s①删珊拴栓

k①关④贯惯

k'②环⑤贯

x②还⑤患幻

Ø①弯湾②玩顽③挽晚④□~子,田块⑤万

[ü]

- p①般搬④半
 p'①潘②盘④判叛⑤伴拌
 m②瞒慢③满⑤慢慢
 t①端③短④锻斲
 t'①贪②团⑤段缎断
 l②男南③卵暖软⑤乱
 ts①专砖钻③转~移④钻转~动
 ts'①川钏穿②传船椽③喘④串篡⑤传~记篆
 s①酸①蒜算
 k①观官棺冠③馆管敢④观寺~灌罐
 k'①看~门③坎砍款④看
 x①欢②含韩寒①唤焕⑤汗旱换
 Ø①安庵碗②完丸③宛婉碗皖④暗玩案~板⑤
 岸缓

[yü]

- tc①捐③卷④卷绢眷券
 tc'①圈圆~②权全泉拳③犬④劝⑤圈猪~倦
 c①宣②玄悬旋③选癣④旋
 Ø①冤②元园圆员媛原源渊袁缘③远④怨⑤
 院愿

[ən]

- p①奔③本④奔投~
 p'①喷②盆⑤笨
 m②门们⑤闷墨陶瓷器裂纹
 f①分芬纷②坟③粉④粪⑤份忿奋愤
 t①灯登敦吨□公牛③等吨④凳顿盾遁
 t'①吞②疼腾誊藤屯囤豚①褪⑤邓钝
 l①扔②人仁棱能仍仑伦论~语轮③冷忍刃
 纫纫⑤楞嫩认任论
 ts①贞侦针珍真斟曾姓正~月争挣睁笋蒸③怎
 整疹诊枕~头④赠振振镇正政症枕~着震证
 ts'①称撑②层曾臣辰尘沉陈成诚盛~饭呈程
 承丞橙③怨④称趁秤剩⑤阵郑
 s①森僧申伸参人~深升生牲甥声身②神绳③
 沈审婶省④肾渗圣胜⑤甚慎盛
 k①根跟更变~庚耕羹③埂梗④更
 k'①吭坑③肯啃恳垦④措
 x①享哼②痕恒衡③很狠⑤恨

- Ø①恩②横~顺④摠⑤硬

[in]

- tc①巾斤今金津京经惊荆睛晶侵襟③仅尽紧
 锦井颈景警寝④进浸禁劲竞境镜敬
 tc'①亲青清轻沁氢卿②芹琴秦禽擒勤情晴寻
 ③请顷倾④庆亲~家⑤尽近净静
 c①心辛欣新薪兴星腥鑫②行刑邢形型③省醒
 擗④衅兴性姓讯讯迅信⑤杏幸
 Ø①因姻阴荫音英婴鸢纛殷②银寅迎莹莹
 盈蝇羸③引饮隐尹影④印应映

[uən]

- ts①尊遵军均君菌②准④俊峻
 ts'①春村②存唇裙群③蠢④寸村
 s①孙助熏③旬询驯~服循巡纯③捐笋④舜瞬
 训⑤顺吮
 k③滚④棍
 k'①坤昆③捆④困
 x①昏婚荤②浑魂③混④荤~味⑤混~世
 Ø①温②文纹蚊闻③吻稳⑤问

[yən]

- Ø①云耘匀③永允④孕韵咏泳闰润⑤运晕

[aŋ]

- p①邦帮③绑榜膀④傍
 p'②仿庞旁螃③膀踉~③胖⑤棒棒~头:玉米
 m②忙盲氓③莽蟒
 f①方芳坊牌~②防坊作~肪妨房③仿访纺舫④
 放
 t①当裆③挡党④当确~档
 t'①汤②堂膛唐塘糖③淌躺④烫趟⑤荡宕
 l②郎廊狼囊穰瓤③朗壤嚷攘⑤让浪
 ts①脏脏张章彰樟璋③长~官涨掌④葬帐胀涨
 障瘴仗
 ts'①仓苍沧舱昌娼猖②藏长场肠尝偿常②厂
 敞④畅倡唱怅⑤藏西~丈杖脏心~
 s①丧桑裳伤商墒③噪赏⑤上尚
 k①冈刚纲钢肛缸缸③港岗④扛杠
 k'①康慷糠②扛④抗炕园藏
 x①夯打~②行杭航⑤巷项
 Ø①肮□吵闹②昂③□~烟④盎

[iaŋ]

l②良粮娘凉梁梁量测~②两辆仰④凉~解酿⑤
亮量数~凉原~孃姑母,~~

tc①江将浆姜僵疆③讲浆奖蒋④将酱降

tc'①枪腔呛④强墙详祥翔③抢强勉~④钺橛
踮⑤匠掣

c①乡相厢湘镶香②降③享响饷向~往④向相
像⑤象像相~橡

∅①央殃秧②扬杨羊洋佯烱阳③养痒氧④快
⑤恙样烱打~漾

[uaŋ]

ts①庄桩装妆③壮粗大④壮幢

ts'①疮窗②床幢③闯⑤撞状

s①双霜②□悬③爽

k①光③广④光~脸逛横床下横木

k'①匡眶框筐③狂④旷矿况诨

x①荒慌②皇蝗煌黄③谎④晃

∅①汪②王亡③网往④妄⑤旺望

[oŋ]

p①崩绷③绷~着④泵蚌蹦

P'①烹②朋棚膨蓬篷③捧④碰⑤埽尘起

m②萌盟蒙③猛猛□密⑤孟梦

f①丰风疯封峰蜂锋②冯逢缝~纫③讽⑤凤
奉缝

t①东冬③董懂④冻栋

t'①通②同桐铜童③统捅桶筒④痛⑤洞动

l②龙聋聋隆农浓脓戎绒茸③陇垄拢⑤弄

ts①宗综踪中忠钟终鬃③总种肿④纵棕中中的
种众

ts'①匆葱囱聪充冲春②从丛虫崇重~复③宠
④统⑤重仲

s①松②尻③怱耸④讼颂宋送诵

k①工攻功弓躬官宫恭③巩拱④贡供

k'①空③孔恐④空~敲控⑤共

x①轰烘③弘泓红虹鸿洪宏②哄④横⑤诨哄
起~

∅①翁④瓮

[ioŋ]

tc③窘

tc'②穷琼③倾

c①凶胸兄②雄熊

∅①拥②融荣容溶蓉③勇⑤用佣

[iɪʔ]

p⑥逼笔毕壁璧必鳖整瘪别~针

p'⑥撇匹劈譬⑦别鼻

m⑦觅密蜜灭蔑蔑

t⑥滴嫡的目~跌迭叠碟跼拔物

t'⑥铁剔惕踢帖贴蝶喋⑦敌笛狄获

l⑦力历劣立粒栗律率效~列烈裂猎逆捏聂镊

ts⑥折浙哲这

ts'⑥彻撤澈

s⑥设涉摄⑦舌折~本

tc⑥揭接节给自~结劫

tc'⑥切窃怯惬篋妾⑦籍集杰捷截

c⑥歇泄⑦协

∅⑥啻页曳⑦业叶

[əʔ]

p⑥不

p'⑦悖面~

m⑦没

f⑥弗拂拂⑦佛

t⑥得德□鸟啄物

t'⑥□丢落⑦特突

l⑦日肋勒

ts⑥则责摘窄只量词汁执职质织

ts'⑥泽择宅册侧厕测策赤⑦贼侄直植殖

s⑥色涩嗝塞失虱湿识式拭适释⑦十石实拾食
饰蚀

k⑥挖格隔革

k'⑥克客刻咳⑦□单足跳

x⑥吓赫黑⑦核

∅⑥呃⑦额扼

[iəʔ]

tc⑥击迹积绩壘土~激级吉即鲫急剧脊

tc'⑥七戚漆乞吃迄缉⑦及极疾

c⑥夕吸昔惜析息媳熄悉锡膝⑦席习

∅⑥一揖乙忆亦抑译益易交~逸翼

[uaʔ]

- ts⑥橘
ts'⑥出屈掘
s⑦术述率~顿
k⑥骨
k'⑥窟
x⑥忽殍烂朽⑦櫛□~汤
∅⑥沃颍没于水中⑦勿物

[yaʔ]

- ç⑥嗽
∅⑥役疫域⑦入

[æʔ]

- p⑥八
p'⑦拔
m⑦抹
f⑥发法⑦伐堡罚
t⑥答搭瘩
t'⑥塔塌⑦踏达
l⑥刺痢拉~寡话⑦腊辣纳
ts⑥杂扎札轧眨
ts'⑥察擦插⑦闸煤铡
s⑥杀煞瑟⑦□~~:索性
k⑥夹轧~帐
k'⑥掐
x⑥瞎辖⑦匣狭
∅⑥压押鸭⑦轧~死入

[iæʔ]

- tç⑥甲
ç⑦狎侠狭

[uaʔ]

- ts⑥鷓水鸟
s⑥刷
k⑥刮
k'⑦□被刺、被挂
x⑥揞~拳踏跨越⑦滑
∅⑥挖⑦袜

[uʔ]

- p⑥拨钵脖
p'⑥泼勃渤⑦□~掇

m⑦末沫

- t⑥掇鷓水鸟彳过累鞞
t'⑥脱⑦夺
l⑦鼯笨拙:~鞞□尿布:~子
ts⑥拙茁
ts'⑥撮
s⑥说
k⑥割鸽葛斂~伙
k'⑥磕瞠渴阔
x⑥喝⑦合盒活
∅⑥退

[yuʔ]

- tç⑥决抉
tç'⑥缺⑦绝
ç⑥血恤薛雪⑦穴
∅⑥悦阅越⑦月

[aʔ]

- p⑥雹剥驳博膊搏火乾搏
p'⑥泊舶⑦薄箔
m⑦莫摸漠幕
f⑦缚
t⑥沍滴涿雨淋
t'⑥铎托⑦踱
l⑦若洛烙络落乐弱
ts⑥作着酌
ts'⑥揀扶~⑦凿着~火昨
s⑥索⑦勺灼硕
k⑥各阁角觉
k'⑥壳撞击
x⑥涸⑦鹤学
∅⑥恶颞

[iaʔ]

- l⑦掠略虐症
tç⑥脚爵
tç'⑥恰却确雀鹊⑦嚼
ç⑥削⑦学
∅⑥约乐音~岳⑦药钥

[uaʔ]

- ts⑥卓桌捉啄

ts⑥戳⑦浊濁濯

s⑥朔朔玃也

k⑥郭

k⑥扩廓

x⑥霍豁⑦□水、光晃动

∅⑥□呕吐,作~

[ɔʔ]

p⑥百伯柏北卜

p'⑥拍扑迫仆⑦白

m⑦木目牧麦脉墨默穆

f⑥福复腹覆⑦服伏

t⑥督牍牍笃

t'⑥秃⑦毒独读

l⑦六陆录绿鹿肉辱褥

ts⑥足卒竹烛祝嘱筑粥

ts'⑥促畜~生触⑦轴族

s⑥叔束速肃宿缩粟⑦熟塾赎续属俗

k⑥谷国

k'⑥哭酷

x⑥搦⑦或惑斛获

∅⑥屋握

[iɔʔ]

tɕ⑥菊

tɕ'⑥曲⑦局

ɕ⑥畜~牧蓄

∅⑥玉育浴欲狱郁⑦□圃

第二章 词 汇

第一节 词汇特点

和普通话词汇异同 兴化方言是江淮方言的一个点,从大的范围来说,属于官话区,因而兴化方言和普通话相比较有大量的词语是相同的。但是,口语中也有许多词语为兴化方言所特有,而不见于普通话。如:一了(开始或原来)、半愣(智力不佳、反应迟钝)、啦呱(肮脏、不整洁)等等。兴化方言和普通话词汇的差异主要表现在:

[义同形别] 词素不同的,如:河蟾(蚯蚓)、孤拐(脚踝骨)、脚鱼(鳖)、没搭撒(无聊、不正经)。部分词素不同的,如:田(田地、土地)、灰皮(顽皮)、样范(模样)、日中(中午)、堂灰(灰尘)、烂泥(泥或土)、结结儿(结巴)。

[同名异实] 词形相同,意义不同的,如:“大娘”,方言指“大儿媳”或妯娌中最长者,而普通话则指“伯母”或用于对年长妇人的尊称。词形相同,但意义宽窄不同的。方言词比普通话涵义广的,如:“凶”,除普通话的各个义项外,兴化方言还指人有力气、能吃苦,也指老年人身体健壮、小孩活泼好动。“吃”,兴化方言兼指吃饭、吃茶、吃酒,甚至“吃”香烟。方言比普通话涵义窄的,如:“面”,普通话有三义:面粉、面条、粉末等。兴化话则专指面条。“大米”,普通话泛指“稻脱壳后的子实”,兴化话专指粳米。与普通话词形相同,但感情色彩不同,如:“洋气”,普通话指西洋式样、风格、习俗等,常含贬义。但兴化方言则多指衣着、家具款式新颖、不俗,带褒义。

兴化方言中的古词语 兴化方言中许多词语保留着古汉语和早期白话的面貌,而与普通话有明显不同。

[古汉语] 这部分古词语见于古代作品和字书中。如:(1)膂 mǎi³⁴——牲畜脊梁上的肉。俗称“~子”、“腰~”、“~条”。《说文》:~“背肉也”。(2)箸筯 ts'u²¹loŋ²¹——盛竹筷用的木制或

竹制的小圆筒。《方言》五：“～，(郭璞注：盛杵箸簪也)。”(3)櫂(棹)ts'ɔ²¹——船桨。又，用桨划船，～船、划～。《广韵》去声效韵直教切：“～，楫也”。(4)参商 sən³³saŋ³²⁴参商二星，此出彼没，永不相见。兴化今谓意见分歧或争吵引起不睦。如：兄弟～、邻居～。 (5)佻 tciŋ⁴——《诗·小雅·六月》“四牡既～。”朱熹集传：“～，其乙切，“健壮貌。”今兴化谓老人、产妇体健或重病人康复为“～壮”。

[早期白话] 这部分词语见诸宋元以来诗词、戏曲、小说、笔记、语录及杂著中。例如：(1)搬唆——调唆。《青平山堂话本·快嘴李翠莲》：“我若略略开得口，便去～与舅姑。”(2)帮——挟持、靠着。《水浒传》第十九回：“杜迁、宋万、朱贵本待要向前来劝，被这几个人紧紧～着；那还敢动。”《儒林外史》第五十一回：“一只小船～着来泊。”(3)台颀——《董西厢》：“穿一领绸衫……畅好～，举止无俗态。”原义气宇轩昂。兴化方言除保留原义外，引申为好、有出息。(4)打粗——干粗话，又家常衣服谓“～衣裳。”《五代史评话》：“何不在此间，与我家～使唤……”(5)打合 ta²³¹·kuŋ⁴——怂恿、撮合。《张协状元》五十二出：“五百年前是姻缘，君今～成一对。”

兴化方言中的吴语词 兴化方言中保留了大量吴方言词语，成为词汇有机组成部分。例如：(1)没脚蟹——比喻无助的女人，苏南又称“无脚蟹”。(2)推板——差、错、得罪人。(3)襁褓——不晓事。(4)嫖——敷衍、糊弄。(5)促掐 tsoŋ⁴kæŋ⁴——刻薄、缺德，暗中使坏捉弄人。(6)隈 k'e⁵³——倚、小憩。(7)回 uəi³⁴——匀、寻购。相当北方人‘匀一点’的意思。……吴中俗语‘饭店里～葱’，就是说饭店本来不是卖葱的地方，因此引伸出‘化大价’的意思……。兴化话亦是如此。

第二节 词汇表

每条一般只写汉字，读音特殊的在词语后标音。没有合适的字写同音字，在下加“一”表示。没有同音字用“□”表示。同一条有几种说法或引伸的词用单竖线隔开。容易产生歧义的略加注释。

(1)	(2)
太阳 日头东虹～，西虹雨	堂灰尘土 桃桃灰悬挂的尘土
凉月子	石灰 块灰成块者 烱灰粉末状
响雷	烂泥泥土 埤灰尘扬起
打闪 霍闪	冷水 凉水
	热水
下雨 落雨 丢点刚下雨毛沙子蒙蒙细雨	开水 滚水 透水
上冻	炭 木炭 缸炭
刮风 起风	洋油 煤油 火油
五月端午 过端午	吸铁石
八月半 过八月半中秋	
三十晚上	(3)
过年 大年初一(阴历) 阳历过年(元旦)	乡下 乡下人
	城里 城上 城里人
	逢集

巷子

房子|屋

上屋朝南正屋|下(底)屋朝北的屋,和正屋相对

厢房|厢屋东西向偏屋|龙梢

窗蒙 moŋ²¹³窗户

门槛

屎缸|茅厕|茅缸

厨房|锅上|锅门口|灶上

烟筒

(4)

男的|男将|男人家

女的|女将|女人家

小大爷|小把戏|儿儿(南乡)

小伙家_{男孩}姑娘|丫头|外家里_{女孩}半桩子_{半大的孩子:~,饭缸子。}

老头子(儿)

光棍|光棍堂儿

半边人_{寡妇}老姑娘_{老处女或最小的女儿}

医家先生|先生|医生

花子|要饭的|讨饭的乞丐

(5)

罢罢 pe³²⁴pe⁰|爸爸

妈妈|姆妈

爹爹 tia³²⁴tia⁰祖父奶奶_{祖母}

哥哥|嫂子

姐姐|姐夫

妹子|妹婿

大罢 ta²¹pe³²⁴二罢……_{伯叔}

大大父之兄姐|伢伢叔(南乡)

大妈|二妈……(伯母或婶母)

婆爹爹_{外祖父}婆奶奶_{外祖母}

儿子|小伙|舵小南乡称老大、大儿子

媳妇|新妇

姑娘|丫头_{女儿}

女婿|姑爷

舅舅|舅母

大姨 pu³²⁴、二姨……_{姑母}大姨娘、二姨娘……_{姨母}舅子|舅老爷_{妻之兄弟}舅母子_{妻兄弟之妻}大姨子|小姨子_{妻之姐妹}|连襟大叔(伯)子_{夫兄}|小叔子_{夫弟}|妯娌姑娘_{夫之姐妹}

男人|男将|家里|对象(新)夫

女人|女将|家里|婆娘|对象(新)妻

寻婆娘|为事|结婚男

嫁|出门|把人家|结婚女

对脚板_{俗谓一对能干的小夫妻}

(6)

头

脸|面孔

额头

鼻子

眼睛|眼睛珠子|眼睛白子

耳头|耳朵

舌头

牙齿|龅 po⁵³ 齿突出

颈项

膀子_{胳膊}

正手(右手)|反手(左手)

指头 tsə⁷⁴tɿ⁰

大拇指|大拇指头

指拇指头_{食指}中拇指头_{中指}无名指_{第四个小指头}

小拇指|小拇指头